



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên - Năm A Ngày 24 - 5 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

- LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
- LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
- LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
- LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
- Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

**CHƯƠNG TRÌNH TRỰC TUYẾN
MÙA PHỤC SINH**

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lăn Chuối Mân Côi lúc 3:00 PM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

**LÀM CHỨNG CHO CHÚA KITÔ PHỤC SINH:
BÁC ÁI – THA THỨ & LẠC QUAN**

Sau khi sống lại từ cõi chết, và trước khi về trời, Chúa Giêsu đã trao cho các môn đệ của Ngài, trong đó có tôi và có bạn, một nhiệm vụ hết sức quan trọng và khá là nặng nề, đó là “*Phải nhân danh [Ngài] mà rao giảng cho muôn dân, bắt đầu từ Giê-ru-sa-lem, kêu gọi họ sám hối để được ơn tha tội*” (Lc 24:47).

Tuân theo mệnh lệnh của Chúa, các Tông Đồ, và các môn đệ đã cố gắng làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh trong mọi hoàn cảnh và trong mọi nơi, mọi lúc. Có thể nói việc làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh của họ rất đa dạng và phong phú. Ngoài việc rao giảng về Đức Giêsu Kitô Phục Sinh bằng lời nói ra, các ngài còn làm chứng cho Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh qua nhiều cử chỉ, hành động và những thái độ thật tuyệt vời khác nữa, ví dụ như:

- Các ngài đã làm những việc bác ái, giúp đỡ cho người túng cực thiếu thốn và cho những người lâm vào cảnh bất hạnh: “*Khi nạn đói xảy ra dưới thời hoàng đế Co-lau-đi-ô. Các môn đệ mới quyết định là mỗi người tùy theo khả năng, sẽ gửi quà giúp đỡ anh em ở miền Giu-đê. Và họ đã làm việc ấy: gửi đến cho hàng kỳ mục qua tay ông Ba-na-ba và ông Sao-lô*” (Cv 11:28-30).
- Các ngài đã tha thứ cho kẻ thù. “*Họ ném đá ông Têpha-nô, đang lúc ông... quỳ gối xuống, kêu lớn tiếng: ‘Lạy Chúa, xin đừng chấp họ tội này.’ Nói thế rồi, ông an nghỉ*” (Cv 7:59-60).
- Các ngài đã lạc quan, vui vẻ chấp nhận hy sinh, chịu sỉ nhục và chịu bách hại vì danh Ngài: “*Họ cho gọi các Tông Đồ lại mà đánh đòn và cấm các ông không được nói đến danh Đức Giê-su, rồi thả các ông ra. Các Tông Đồ ra khỏi Thượng Hội Đồng, lòng hân hoan bởi được coi là xứng đáng chịu khổ nhục vì danh Đức Giê-su*” (Cv 5:40-41).

Bạn thân mến, để có thể tiếp tục sứ mạng rao giảng và làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, bạn và tôi cũng hãy cố gắng noi gương bắt chước các ngài:

- **LÀM VIỆC BÁC ÁI:** Rộng rãi, quảng đại giúp đỡ về mặt vật chất cho Giáo Hội, cho các dòng tu trong việc mở mang, xây dựng và bảo trì các bệnh viện, trường học, trại mồ côi, trại tị nạn, trung tâm dạy nghề, những cơ quan bác ái... Bởi vì nhờ và qua những nơi này, các linh mục, các tu sĩ nam nữ và các nhà truyền giáo mới có dịp đem Tin Mừng của Chúa đến cho tha nhân. Không có những cơ sở vật chất lo cho việc giáo dục, chữa lành và giúp đỡ cho những người nghèo đói... thì khó lòng mà người ta biết đến Tin Mừng của Chúa Giêsu Phục Sinh lắm! Tiền bạc là một tên đầy tớ rất tốt trong việc truyền giáo, bạn là chủ của nó, bạn hãy sai bảo nó đi truyền giáo ngay hôm nay đi nhé!
- **SỐNG THA THỨ:** Khi tha thứ và bỏ qua những lỗi lầm và những yếu đuối bất toàn của vợ, của chồng, của con cái, của các Giám Mục, của các linh mục, của các tu sĩ, của bạn bè... thì lúc đó, bạn và tôi đang làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, Đáng đã tha thứ cho những kẻ ngược đãi, hành hạ và giết Ngài: “*Lạy Cha, xin Cha tha cho họ, vì họ không biết những việc họ làm!*” (Lc 23:34).

• **SỐNG VUI VẺ, LẠC QUAN:** Trong mọi hoàn cảnh, trong những biến cố vui hay buồn, nhất là trong thời kỳ dịch bệnh Covid đang hoành hành này, trong lúc đang phải sống cách ly với những người thân yêu, với cộng đoàn và (xin đọc tiếp trang 2)

với xã hội... mà bạn và tôi vẫn sống lạc quan, tin tưởng, vui vẻ, không than vãn, không cảm râm, không than trời trách đất... nhưng luôn tin tưởng, phó thác, và xác tín rằng, Thiên Chúa là Đấng quyền năng vô cùng, Ngài để những sự ác xảy ra như vậy để thế giới này, trong đó có bạn và tôi, phải cảnh tỉnh, bớt kiêu căng, bớt ngạo mạn, bớt hống hách, và phải kính sợ Thiên Chúa.

Để có thể chu toàn nhiệm vụ làm nhân chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, thánh Phaolô khuyên chúng ta phải *cậy dựa vào sức mạnh của Thiên Chúa (2 Tm 1:8)*. Phải cậy dựa vào sức mạnh của Chúa bởi vì Ngài đã khẳng định “*Không có Thầy, anh em chẳng làm gì được!*” (Ga 15:5). Sức mạnh của Thiên Chúa ở đâu? Xin thưa, sức mạnh và ơn trợ giúp của Thiên Chúa tiềm ẩn ở trong việc cầu nguyện, trong cuốn Kinh Thánh và ở trong các Thánh Lễ Misa; vì thế nếu bạn và tôi siêng năng cầu nguyện, thường xuyên đọc Lời Chúa, tham dự thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa, thì chúng mình sẽ có đủ sức để chu toàn sứ vụ làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh.

Xin Chúa Kitô Phục Sinh, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang, ban cho bạn và những người thân yêu của bạn sự bình an, sức khỏe và xin Ngài gìn giữ mọi người khỏi những hiểm nguy hồn xác. Tôi cầu nguyện đặc biệt cho những ai đã bắt đầu đi làm, hay đang chuẩn bị đi làm việc trong những môi trường còn nhiều rủi ro, nguy hiểm của dịch bệnh Covid. Xin Chúa ban bình an, chúc lành và gìn giữ bạn khỏi những nguy hiểm của dịch bệnh Covid.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

Being a Witness to the Risen Christ: Compassionate – Merciful & Optimistic

After His resurrection from the dead, and before His ascension, Jesus gave to his disciples, and that includes us, an important and great mission, that is “*Repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in [His] name to all the nations, beginning from Jerusalem*” (Lk 24:47).

Obedying the words of Jesus, the Apostles, and the disciples tried to bear witness to the Risen Christ in all situations and under all circumstances. It may be said that the way that gives witness to Christ is all-embracing and thriving. In addition to verbally preach about the Risen Christ, they also bear witness to the Risen Lord through many wonderful deeds, actions and boldness, for instance:

- They performed charitable deeds by helping the needy persons among them: “*A severe famine took place all over the world, and it happened under Claudius. So the disciples determined that, according to their ability, each should send relief to the brothers who lived in Judea. This they did, sending it to the presbyters in care of Barnabas and Saul*” (Acts 11:28-30).
- They forgave their offenders and persecutors. “*As they were stoning Stephen, he fell to his knees and cried out in a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them”; and when he said this, he fell asleep*” (Acts 7:59-60)
- They gladly accepted mortification, humiliation, torture and persecution for His name: “*After recalling the apostles, they had them flogged, ordered them to stop speaking in the name of Jesus, and dismissed them. So they left the presence of the Sanhedrin, rejoicing that they had been found worthy to suffer dishonor for the sake of the name, Jesus*” (Acts 5:40-41).

My dear friends, in order to fulfill the task of bearing witness to the Risen Christ, let us strive our best to imitate their ways of living:

- **PERFORM WORKS OF CHARITY:** Be generous and munificent in provide material support to Universal Church, endow gifts for the development of religious orders, building and maintenance of hospitals, schools, orphanages, refuge

camps, vocational training centers, and charity agencies... Through these means/places, priests, religious men/women and missionaries acquire the opportunity to share the Good News of God to all human race. Without proper resources/ amenities to instruct, restore/heal and support the poor...it would be easier said than done for people to be acquainted with the Gospel of the Risen Jesus! Money is a good servant in missionary work, you are the owner, direct it to go on a mission today!

• **LIVING A LIFESTYLE OF FORGIVENESS:** When we forgive and let go of the faults and imperfections of your spouse, children, Bishops, priests, religious men/women, friends...then, we are giving a great testimony to the risen Christ, the One who forgave those who persecuted, tortured, and killed Him: “*Father, forgive them, they know not what they do!*” (Lk 23:34).

• **BE OPTIMISTIC AND HAPPY:** In all circumstances of our our lives, whether we are happy or sad, especially amidst this raging coronavirus epidemic, while the lockdown separated many of us from our loved ones, parish community and society...nevertheless, we persist in being optimistic, reliance, content, tolerant, forbearing, acquiescent...and yet we incessantly trust, rely in God, and firmly belief God is infinitely powerful, He allowed such evil to happen to this world, so that we could be vigilant, less arrogant, opinionated, over-bearing, and we must fear of the Lord.

In order to fulfill the great mission of bearing witness to the Risen Christ, St. Paul instructs us to *bear our share of hardship for the gospel with the strength that comes from God*” (2 Tm 1:8). We must put our faith in the Lord’s strength because He acknowledged “*Without me you can do nothing!*” (Jn 15:5). Where is the power of God? The power and the grace of God hidden in prayer, Bible, and daily Masses; so if we pray diligently, constantly reading the Scripture, attend Mass and receive the Body of Christ, then we will have the strength to fulfill our mission to bear witness to the Risen Christ.

May our Risen Lord, through the intercession of Our Lady of Lavang, grant you and your loved ones peace, good health and protect everyone from all physical endangerments. I pray especially for those who have returned to work, or those who are getting ready to come back to work in precarious environments of pandemic. May God bless you and grant you peace, and protect you from all dangers of the Covid virus.

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH TRỰC TUYẾN MÙA PHỤC SINH

- **Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM**
- **Chúa Nhật lúc 10:00AM**
- **Lần Chuỗi Mân Côi lúc 3:00 PM**

1. Hiện nay có một số kẻ gian chuyên lường gạt bà con. Họ email hoặc phone để hỏi có muốn nhận \$1,200 của ông Trump một cách mau lẹ và trực tiếp cho vào nhà bank hay không? Nếu muốn thì cho cô An Sinh Xã Hội, số account number... **XIN ĐỪNG TRẢ LỜI NHỮNG EMAIL HAY PHONE LOẠI NÀY. BÀ CON MÀ TRẢ LỜI LÀ SẼ KHÔNG CÒN TIỀN TRONG BANK ĐỂ TIÊU XÀI VÀ ĐỂ ĐÓNG GÓP MUA NEW HOPE ĐẤU!** Sở thuế IRS sẽ tự động gửi về cho chúng ta, anh chị em không cần phải làm gì cả.

2. Cám ơn anh chị em đã hưởng ứng mua thẻ đi chợ, thẻ Hồng Phát và Home Depot bán được khá nhiều, xin anh chị em liên lạc với **chị Yến 503-734-7065** và **anh Quốc 503-415-0216**.

3. GX có mở công cả ngày CN. Anh chị em có thể drop off phong bì đóng góp cho quỹ New Hope và cho quỹ điều hành của GX. Xin bỏ vào hộp thư của VPGX Ban TC sẽ gửi receipt về cho ACE.

4. Tiến trình mua cơ sở New Hope **ĐÃ HOÀN TẤT**, chúng ta chính thức là chủ sở hữu của Cơ Sở New Hope từ ngày 30/4/2020. Chúng ta đã vay của Quỹ Parish Fund Trust 10 triệu với tiền lời là 3.25%. Mỗi tháng chúng ta sẽ trả \$133,262.74 và sẽ trả trong vòng 7 năm, tức là 84 tháng.

THÔNG BÁO MỞ LỄ CHO GIÁO DÂN

Anh chị em thân mến,

Lời đầu tiên, tôi xin gửi đến anh chị em lời chúc bình an. Xin Chúa bảo vệ và gìn giữ anh chị em và gia đình khỏi những hiểm nguy của Covid và ước mong anh chị em luôn sống hạnh phúc và hiệp nhất yêu thương nhau.

Như anh chị em biết, hôm thứ ba ngày 5 tháng 5 vừa qua, Đức Tổng Giám Mục Alexzander K. Sample mới ra thông báo sẽ mở lại các thánh lễ có giáo dân tham dự (Public Mass) bắt đầu vào chiều thứ bảy ngày 9 tháng 5 sắp tới. Tuy nhiên tất cả các giáo xứ đều phải tuân theo những quy định và luật lệ của tiểu bang Oregon. Sau đây là những hướng dẫn từ Tòa Tổng Giám Mục Portland:

- ❖ Số người hiện diện phải theo đúng luật hiện thời của tiểu bang là không quá 25 người, kể cả linh mục chủ tế, các thừa tác viên cần thiết, người thu trực tuyến và giáo dân. **KHÔNG ĐƯỢC** quá 25 người trong bất cứ trường hợp nào.
- ❖ Giáo dân muốn tham dự thánh lễ buộc phải ghi danh trước tại giáo xứ của mình. Không được đến dự lễ mà không ghi danh trước. Những ai **KHÔNG GHI DANH TRƯỚC** sẽ không được vào tham dự thánh lễ.

❖ Giáo xứ sẽ giữ danh sách và số điện thoại liên lạc của giáo dân ghi danh tham dự thánh lễ để dùng vào việc điều tra y tế trong trường hợp có người bị lây bệnh dịch.

❖ Đề có thể dâng Thánh Lễ có giáo dân tham dự, giáo xứ buộc phải tuân theo tất cả những điều kiện do Tòa Tổng Giám Mục đặt ra.

❖ Không phải giáo xứ nào cũng có thể mở rộng Thánh Lễ Chúa Nhật cho giáo dân vì nhiều lý do (thí dụ như sức khỏe của cha chánh xứ yếu và dễ bị lây bệnh dịch, thiếu nhân sự lo tẩy rửa và khử trùng thánh đường sau mỗi thánh lễ có giáo dân, hoặc giáo xứ không thể cung cấp đầy đủ các loại thuốc tẩy rửa).

❖ Phép chuẩn không buộc tham dự thánh lễ Chúa Nhật trong kỳ dịch bệnh vẫn còn có hiệu lực. Tất cả giáo dân đều được miễn tham dự thánh lễ.

❖ Khuyến khích anh chị em không đến tham dự thánh lễ được vì bất cứ lý do gì, nên theo dõi thánh lễ trực tuyến tại nhà

VÀ ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC CŨNG NHẮC 5 ĐIỀU QUAN TRỌNG SAU ĐÂY

1. Những ai đến tham dự thánh lễ sẽ tự gánh lấy mọi rủi ro nguy hiểm cho sức khỏe của mình.
2. Những người lớn tuổi (trên 65), sức khỏe yếu kém, đang bị bệnh hoặc lo sợ cho sự an toàn sức khỏe của mình không nên đến tham dự thánh lễ trong lúc dịch bệnh còn đang hoành hành chưa có thuốc chủng ngừa và chữa trị.
3. Bất cứ người nào bị cảm cúm hoặc cảm thấy không khỏe, cho dù các triệu chứng có nhẹ cách mấy cũng phải ở nhà.
4. Bắt buộc phải ghi danh trước mới được đến dự lễ, không thể tự tiện đến nhà thờ. Cần phải ghi danh trước và chỉ ghi danh tại một giáo xứ mà thôi.
5. Những ai không ghi danh mà tự tiện đến sẽ **KHÔNG ĐƯỢC VÀO DỰ LỄ. KHÔNG** có trường hợp ngoại lệ.
6. Xin anh chị em kiên nhẫn, thông cảm và hỗ trợ cho cha chánh xứ nếu ngài không thể mở thánh lễ cho giáo dân tham dự vào lúc này được.

Theo tinh thần của thông báo, theo những hướng dẫn và những lời căn dặn của Đức Tổng Giám Mục, anh em linh mục chúng tôi và Hội Đồng

Giáo Xứ sẽ có buổi họp với đại diện của một số đại diện của các Ban Ngành để ra kế hoạch thật rõ ràng và cụ thể cho các thánh lễ Chúa Nhật sắp tới.

Vì thời gian quá gấp rút, chúng ta sẽ không có thánh lễ cho 25 người tham dự vào cuối tuần này được, mong anh chị em thông cảm. Hy vọng sau buổi họp, chúng ta sẽ có phương án tốt nhất để mở các thánh lễ cho anh chị em để tham dự.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang chúc lành, ban bình an và gìn giữ anh chị em và gia đình trong tình yêu thương của Ngài.

Trong Chúa Kitô,

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC GHI DANH THAM DỰ
THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG & CHÚA NHẬT**

- Ghi danh tại : www.gxlavangoregon.com bấm vào ô vuông có chữ GHI DANH ĐI LỄ/MASS Registration.
- Hoặc gọi số phone: 503 927 – 1986 trong giờ làm việc từ 9:00AM – 5:00PM để ghi danh (**CÓ THỂ ĐỂ LẠI LỜI NHẮN**)



XIN LƯU Ý: CHỈ CÓ NHỮNG AI KHỎE MẠNH MỚI GHI DANH, QUÝ VỊ CAO NIÊN VÀ ĐANG BỊNH TẬT, XIN CHỊU KHÓ Ở NHÀ DỰ LỄ TRỰC TUYẾN THÊM MỘT THỜI GIAN NỮA. XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ CỘNG TÁC CỦA QUÝ VỊ.

THÔNG BÁO HÀNH HƯƠNG CANCELED

Vì những tình huống không lường trước được do đại dịch coronavirus gây ra. Chúng tôi rất tiếc thông báo, Kỳ Hành Hương lần thứ 44 tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang năm 2020 buộc phải bị hủy bỏ.

Hy vọng sẽ được đón tiếp quý vị từ thứ Sáu 2/7/2021 đến Chúa Nhật 4/7/2021 tại Cơ Sở Mới của Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang tọa lạc tại **11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR 97086.**

Due to unforeseen circumstances regarding the Covid-19, we regret to inform you that our 44th Annual Pilgrimage in 2020 is cancelled.

We look forward to welcome you to our 45th Annual Pilgrimage starting from Friday July 2nd, 2021 to Sunday July 4th, 2021 at our new location at **11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR 97086.**

Fr. Dominic Phạm Tĩnh, SDD

Lễ Chúa Nhật	Quỹ Thiết Kế	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$2,863.50	\$335.00	\$5,411.82	\$8,609.82

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 24 - 5	Thứ Hai 25 - 5	Thứ Ba 26 - 5	Thứ Tư 27 - 5	Thứ Năm 28 - 5	Thứ Sáu 29 - 5	Thứ Bảy 30 - 5	Chúa Nhật 31 - 5
Lễ Thăng Thiên Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phượng	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Philip Neri, Lm	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Augustine of Canterbury, Gm	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Phaolô VI, Gh	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Chúa Thánh Thần Hiện Xuống Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap 23/5/1985 Tran Thi Mi 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng 14/5/1990 Phan Thi The 30/5/1991 Nguyen Van Ky 03/5/1995 Phạm Thị Ngô 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiêm 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu 27/5/1995 Hoàng Phương Anh 07/5/1996 Phạm Thị Rinh 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơ 02/5/2000 Phú Hoàng 07/5/2000 Lê Văn Tiếp 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá 24/5/2002 Nguyễn Phi 25/5/2002 Vincentê Đổ công Triều 08/5/2003 Phạm Van Nghi 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ	30/5/2004 Giuse Trần Văn Hinh 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính 25/5/2010 Maria Lý Lợi 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân 26/5/2014 Maria Lý Thị Y 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng 01/5/2018 Giuse Đình Viết Chấn 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ
--	---



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

HỒNG PHÁT
FOOD CENTER
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT
SUPERMARKET
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

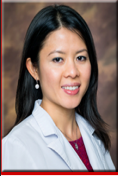
Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"

"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Trương Tuấn - Broker

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearns.homeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền, huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ